



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rapport från Rättstolkarnas och SAT:s möte med Statens inköpscentral, februari 2019

Den 18 februari träffade Rättstolkarna Statens Inköpscentral, dvs den avdelning på Kammarkollegiet som är ansvarigt för offentliga upphandlingar och alltså även upphandlingen inför det nya statliga ramavtalet, som ju trädde i kraft den 1 februari 2019.

Närvarande vid mötet var från SIC:s sida Klas Ericsson, avtalsansvarig och förvaltare för avtalet, Ulla-Karin Josefsson, produktägare för den kommande avropstjänsten för det statliga ramavtalet samt Elin Olsson, ansvarig upphandlare. Rättstolkarna representerades av sekreterare Anna Lundberg. Medverkade gjorde även Shawn Thane och Urszula Pacanowska Skogqvist från Sveriges Auktoriserade Tolkar.

Ramavtalet i fråga gäller statliga myndigheters avrop av tolkförmedlingstjänster och omfattar i princip alla statliga myndigheter utom Migrationsverket och Arbetsförmedlingen som har egna upphandlingar.

När SIC ska göra en upphandling genomförs först en förstudie. Där kartläggs behov och utbud. Förslag, synpunkter och idéer mottages i denna fas. Sedan görs själva upphandlingen och då råder sekretess. Därefter kommer förvaltningsfasen, där stöd och hjälp ges till myndigheter om hur det nya avtalet ska användas. Ramavtalet om tolkförmedlingstjänster gäller i två år med möjlighet till förlängning i ytterligare två år. Eftersom det har dröjt innan avtalet har trätt i kraft framförde vi tolkrepresentanter önskemål om att tidigarelägga förstudien inför nästa upphandling, så att vi slipper hamna i avtalslöst läge. SIC:s representanter höll med om att det vore bra.

Ramavtalet är tecknat län för län. Det innebär att det finns en lista på tre eller fyra leverantörer i varje län som de statliga myndigheterna i det länet ska vända sig till för att avropa tolkförmedlingstjänster, med en inbördes rangordning. Exempelvis i Stockholms län är Språkservice etta på listan, och därefter kommer Hero Tolk, Linguacom och på fjärde plats Stockholms Tolkförmedling (Transvoice).

Avtalet säger också att arvode och all annan ersättning för tolkar följer Domstolsverkets föreskrifter för tolktaxa. Då gäller alltså tabell 1 för domstolar och tabell 2 för alla andra myndigheter i avtalet.

Rättstolkarna och SAT framförde att det finns stor okunskap på vissa håll inom myndigheterna vad gäller tolkkompetens och tolkens arbetssätt och -villkor. SIC höll med om det, på informationsträffar med myndigheter om avtalet hade de till och med fått höra att någon trodde att ÖT var den högsta kompetensen, och att det betydde



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Överstetolk! Stora informationsinsatser krävs och vi tolkrepresentanter betonade vikten av detta.

De största skillnaderna mellan det gamla och det nya avtalet är:

- * Helgen räknas bort vid avbokning, så full ersättning utgår vid avbokning inom 48 timmar minus helgen (dvs. om jag har ett uppdrag på måndag klockan 9:00 som blir avbokad på fredag eftermiddag, så utgår nu ersättning).
- * Förmedlingsavgiften är nu differentierad utifrån förmedlad tolkkompetens, högst för RT. Det betyder att förmedlingen får mer betalt om de tillsätter uppdragen med en tolk med högre formell kompetens.
- * Förmedlingen ska prioritera RT först, sedan AT, UT och ÖT i den ordningen om ingen kompetens anges i beställningen. Det är dock skillnad på önskemål och krav vid avrop. Om det är krav på RT och förmedlingen inte har det, så ska förfrågan gå vidare till nästa förmedling i avropsordningen. Om det däremot bara är önskemål med RT, så stannar uppdraget hos den förmedlingen även om RT inte kan tillhandahållas, och samma förmedling kan då i stället skicka en AT. (Här uppmanade vi Klas Ericsson att göra skillnaden och dess konsekvenser mycket tydlig för myndigheterna när han informerar dem!)
- * Det är förmedlingen som ansvarar för bokning av resa och hotell OM de har fått det mervärdet tillgodoräknat under upphandlingen. Så är fallet för Språkservice. Hero fick däremot inte det mervärdet, men har uppgett att de vill jobba så ändå. Förmedlingen ska alltså stå för bokningar.

Vi fick också mer information om den nya portalen för avrop av tolkförmedlingstjänster, som förhoppningsvis kommer att leda till rättvisare prissättning och bättre kompetensprioritering. Detta rapporterade Rättstolkarna om i januari, rapporten från det mötet ligger på vår hemsida. Portalen är nu uppe i pilotdrift tillsammans med Södertörns tingsrätt, Förvaltningsrätten i Stockholm och Språkservice. Tanken är att kunna förbättra den så mycket det går innan skarp drift med samtliga myndigheter och förmedlingar i juni 2019.